



HILPU: HILPU, KALVE

FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilälämmittimien tietovaatimukset	1
SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle	1
EN - (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters	2
DE - (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten	2
FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide	3
IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido	3
NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken	4
ET - (EU) 2015/1185 Tahkekütuse-kohtkütteseadmete kohta nõutav teave	4
LV - (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem	5
LT - (EU) 2015/1185 Informacijos apie kietojo kuro vietinius patalpų šildytuvus reikalavimai	5
PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe	6
SL - (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo	6
SK - (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo	7
CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva	7
DN - (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel	8
ES - (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido	8



FI - (EU) 2015/1185 Kiinteää polttoainetta käyttävien paikallisten tilalämmittimien tietovaatimukset

Mallitunnisteet:	HILPU: HILPU, KALVE						
Epäsuora lämmitystoiminto:	ei						
Suora lämpöteho:	kW						
Epäsuora lämpöteho:	-- kW						
Polttoaine	Ensisijainen polttoaine	Muut sopivat polttoaineet	η_s [%]	Tilalämmityksen päästöt nimellislämpöteholla			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Halot, kosteuspitoisuus \leq 25 %	kyllä		70,2	35	71	1118	119
Puristettu puu, kosteuspiitoisuus < 12 %		ei	--	--	--	--	--
Ominaispiirteet ainoastaan ensisijaista polttoainetta käytettäessä							
kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö	kohta	Symboli	Arvo	Yksikkö
Lämpöteho				Hyötysuhde (alempaan lämpöarvon perusteella)			
Nimellislämpöteho	P_{nom}		kW	Hyötysuhde nimellislämpöteholla	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Vähimmäislämpöteho	P_{min}	ei sovelleta	kW	Hyötysuhde vähimmäislämpöteholla	$\eta_{th,min}$	ei sovelleta	%
Lisäsähkön kulutus							
Nimellislämpöteholla	$e_{l,max}$	ei sovelleta	kW				
Vähimmäislämpöteholla	$E_{l,min}$	ei sovelleta	kW				
Valmiustilassa	$E_{l,sb}$	ei sovelleta	kW				
Jatkuvasti palavan sytytysliekin tehontarve							
Sytytysliekin tehontarve	P_{pilot}	ei sovelleta	kW				
Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi: Yksiportainen lämmitys ilman huonelämpötilan säätöä							
Muut säätömahdollisuudet: ei sovelleta							
Yhteystiedot	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Noudata tuotteen mukana tulevia asennus- ja käyttöohjeita.

Käytöstä poiston jälkeen tuote pitää hävittää tai kierrättää noudattaen paikallisia säädöksiä.

SV - (EU) 2015/1185 Informationskrav för rumsvärmare för fastbränsle

Modellbeteckning(ar):	HILPU: HILPU, KALVE						
Indirekt uppvärmningsfunktion:	nej						
Direkt värmeeffekt:	kW						
Indirekt värmeeffekt:	-- kW						
Bränsle	ekommenderat bränsle	Annat lämp- ligt bränsle	η_s [%]	Utsläpp från rumsvärmare vid nominell avgiven värmeeffekt			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Ved med fukthalt \leq 25 %	ja		70,2	35	71	1118	119
Ved med fukthalt < 12 %		nej	--	--	--	--	--
Egenskaper vid drift med endast rekommenderat bränsle							
Post	Beteckning	Värde	Enhet	Post	Beteckning	Värde	Enhet
Värmeeffekt				Nyttverkningsgrad (NCV tillförd)			
Nominell avgiven värme-effekt	P_{nom}		kW	Nyttverkningsgrad vid nominell avgiven värmeeffekt	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Nominell avgiven värme-effekt	P_{min}	ej tillämpligt	kW	Nyttverkningsgrad vid lägsta värmeeffekt	$\eta_{th,min}$	ej tillämpligt	%
Tillsatsförbrukning							
Vid nominell avgiven värme-effekt	$e_{l,max}$	ej tillämpligt	kW				
Vid lägsta värmeeffekt	$E_{l,min}$	ej tillämpligt	kW				
I standbyläge	$E_{l,sb}$	ej tillämpligt	kW				
Den permanenta tändlågans effektbehov							
Tändlågans effektbehov	P_{pilot}	ej tillämpligt	kW				
Typ av reglering av värmeeffekt/rumstemperatur: enstegs värmeeffekt utan rumstemperaturreglering							
Andra regleringsmetoder: ej tillämpligt							
Kontaktuppgifter	Tulikivi OYJ, Kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Följ installations- och bruksanvisningen som medföljde produkten.

Efter avaktivera måste produkten kasseras eller återvinnas i enlighet med lokala bestämmelser.



EN – (EU) 2015/1185 Information requirements for solid fuel local space heaters

Model identifier(s):		HILPU: HILPU, KALVE					
Indirect heating functionality:		no					
Direct heat output:		kW					
Indirect heat output:		-- kW					
Fuel	Preferred fue	Other suit- able fuel(s):	η_s [%]	Space heating emissions at nominal heat output			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm3 (13 % O2)							
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	yes		70,2	35	71	1118	119
Compressed wood with moisture content < 12 %		no	--	--	--	--	--
Characteristics when operating with the preferred fuel only							
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P_{nom}		kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimum heat output	P_{min}	N.A.	kW	Useful efficiency at minimum heat output	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Auxiliary electricity consumption							
At nominal heat output	e_{lmax}	N.A.	kW				
At minimum heat output	e_{lmin}	N.A.	kW				
In standby mode	e_{lsb}	N.A.	kW				
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N.A.	kW				
Type of heat output/room temperature control: single stage heat output, no room temperature control							
Other control options: N.A.							
Contact details	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Follow user- and installation manuals delivered with the product

After decommissioning the product must be disposed or recycled in accordance with local regulations.

DE – (EU) 2015/1185 Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Modellkennung(en):		HILPU: HILPU, KALVE					
Indirekte Heizfunktion:		nein					
Direkte Wärmeleistung:		kW					
Indirekte Wärmeleistung:		-- kW					
Brennstoff	Bevorzugter Brennstoff	Sonstige(r) geeignete(r) Brennstoff(e):	η_s [%]	Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung			
				PM	OGC	CO	NOx
mg/Nm3 (13 % O2)							
Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	ja		70,2	35	71	1118	119
Pressholz Feuchtigkeitsgehalt < 12 %		nein	--	--	--	--	--
Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff							
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung				Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
Nennwärmeleistung	P_{nom}		kW	thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Mindestwärmeleistung	P_{min}	N.A.	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung	$\eta_{th,min}$	N.A.	%
Hilfsstromverbrauch							
Bei Nennwärmeleistung	e_{lmax}	N.A.	kW				
Bei Mindestwärmeleistung	e_{lmin}	N.A.	kW				
Im Bereitschafts-zustand	e_{lsb}	N.A.	kW				
Leistungsbedarf der Pilotflamme							
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	N.A.	kW				
Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle							
Sonstige Regelungsoptionen: ej tillämpligt							
Kontaktangaben	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Befolgen Sie die mit dem Produkt gelieferten Benutzer- und Installationshandbücher.

Nach der Außerbetriebnahme muss das Produkt gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt oder recycelt werden.



FR - (EU) 2015/1185 Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Référence(s) du modèle:		HILPU: HILPU, KALVE					
Fonction de chauffage indirect:		non					
Puissance thermique directe:		kW					
Puissance thermique indirecte		-- kW					
Combustible	Combustible de référence	Autre(s) combustible(s) admissible(s):	η_s [%]	Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %	oui		70,2	35	71	1118	119
Bois comprimé ayant un taux d'humidité < 12 %		non	--	--	--	--	--
Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement							
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique				Rendement utile (PCI brut)			
Puissance thermique nominale	P _{nom}		kW	Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{th, nom}$	80,2	%
Puissance thermique minimale	P _{min}	n.d.	kW	Rendement utile à la puissance thermique minimale	$\eta_{th, min}$	n.d.	%
Consommation d'électricité auxiliaire							
À la puissance thermique nominale	e _{lmax}	n.d.	kW				
À la puissance thermique minimale	e _{lmin}	n.d.	kW				
En mode veille	e _{lsb}	n.d.	kW				
Puissance requise par la veilleuse permanente							
Puissance requise par la veilleuse	P _{pilot}	n.d.	kW				
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce: contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce							
Autres options de contrôle: n.d.							
Coordonnées de contact		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Suivez les manuels d'utilisation et d'installation livrés avec le produit.

Après la mise hors service, le produit doit être mis au rebut ou recyclé conformément aux réglementations locales.

IT - (EU) 2015/1185 Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Identificativo del modello:		HILPU: HILPU, KALVE					
Funzionalità di riscaldamento indiretto:		no					
Potenza termica diretta:		kW					
Potenza termica indiretta:		-- kW					
Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibili idonei	η_s [%]	missioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %	sì		70,2	35	71	1118	119
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %		no	--	--	--	--	--
Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito							
Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura	Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica				Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Potenza termica nominale	P _{nom}		kW	Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th, nom}$	80,2	%
Potenza termica minima	P _{min}	N.A.	kW	Efficienza utile alla potenza termica minima	$\eta_{th, min}$	N.A.	%
Consumo ausiliario di energia elettrica							
Alla potenza termica nominale	e _{lmax}	N.A.	kW				
Alla potenza termica minima	e _{lmin}	N.A.	kW				
In modo stand-by	e _{lsb}	N.A.	kW				
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente							
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P _{pilot}	N.A.	kW				
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente: potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente							
Altre opzioni di controllo: N.A.							
Contatti		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Seguire i manuali utente e di installazione forniti con il prodotto.

Dopo lo smantellamento, il prodotto deve essere smaltito o riciclato in conformità con le normative locali.

Tulikivi Oyj
Kuhnustantie 10
FI-83900 Juuka, Finland

Tel.: + 358 403 063 100
Fax: + 358 206 050 711
Domicile: Juuka, Finland

VAT-number: FI 03500801
Business ID: 0350080-1
www.tulikivi.com



NL - (EU) 2015/1185 Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken

Typeaanduiding(en):	HILPU: HILPU, KALVE						
Indirecte-verwarmingsfunctionaliteit:	neen						
Directe warmteafgifte:	kW						
Indirecte warmteafgifte:	-- kW						
Brandstof	Voor-keurbrandstof	Andere geschikte brandstof	η_s [%]	Uitstoot bij ruimteverwarming bij nominale warmteafgifte			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Stamhout, vochtgehalte ≤ 25 %	ja		70,2	35	71	1118	119
Samengeperst hout, vochtgehalte < 12 %		neen	--	--	--	--	--
Kenmerken wanneer uitsluitend de voorkeurbrandstof wordt gebruikt							
Item	Symbool	Waarde	Eenheid	Item	Symbool	Waarde	Eenheid
Warmteafgifte				Nuttig rendement (NCV als ontvangen)			
Nominale warmteafgifte	P_{nom}		kW	Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimale warmteafgifte	P_{min}	n.v.t.	kW	Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte	$\eta_{th,min}$	n.v.t.	%
Aanvullend elektriciteitsverbruik							
Bij nominale warmteafgifte	e_{lmax}	n.v.t.	kW				
Bij minimale warmteafgifte	e_{lmin}	n.v.t.	kW				
In stand-by-modus	e_{lsb}	n.v.t.	kW				
Vermogens-eisen voor de permanente waakvlam							
Vermogens-eisen voor de permanente aakvlam	P_{pilot}	n.v.t.	kW				
Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur: Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur							
Andere sturingsopties: n.v.t.							
Contactgegevens	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Volg de gebruikers- en installatiehandleidingen die bij het product zijn geleverd.

Na buitengebruikstelling moet het product worden afgevoerd of gerecycled in overeenstemming met de lokale regelgeving.

ET- (EU) 2015/1185 Tahkekütuse- lokaalsete kütteseadmets kohta nõutav teave

Mudelitähis(ed):	HILPU: HILPU, KALVE						
Kaudse kütmissfunktsiooniga:	ei						
Otsene soojusvõimsus:	kW						
Kaudse kütmise soojusvõimsus:	-- kW						
Kütus	Eeliskütus	Muu(d) sobiv(ad) kütus(ed)	η_s [%]	Kütmissel nimisoojusvõimsusel tekkiv heide			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Küttepuud, niiskusesisaldus ≤ 25 %	jah		70,2	35	71	1118	119
Presspuit, niiskusesisaldus ≤ 12 %		ei	--	--	--	--	--
Näitajad üksnes eeliskütuse kasutamise korral							
Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik	Näitaja	Tähis	Väärtus	Ühik
Soojusvõimsus				Kasutegur (NCV alusel)			
Nimisoojusvõimsus	P_{nom}		kW	Kasutegur nimisoojusvõimsusel	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimaalne soojusvõimsus	P_{min}	ei kohaldata	kW	Kasutegur minimaalsel soojusvõimsusel	$\eta_{th,min}$	ei kohaldata	%
Täiendav elektritarbimine							
Nimisoojusvõimsusel	e_{lmax}	ei kohaldata	kW				
Minimaalsel soojusvõimsusel	e_{lmin}	ei kohaldata	kW				
Ooteseisundis	e_{lsb}	ei kohaldata	kW				
Püsisütleegi võimsustarve							
Sütleegi võimsustarve	P_{pilot}	ei kohaldata	kW				
Soojusvõimsuse tüüp/toatemperatuuri seadistamine: Üheastmelise soojusvõimsusega, toatemperatuuri seadistamiseta							
Muud seadistamisvõimalused: ei kohaldata							
Kontaktandmed	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Järgige tootega kaasasolevaid kasutus- ja paigaldusjuhendeid.

Pärast kasutusest kõrvaldamist tuleb toode utiliseerida või ringlusse võtta vastavalt kohalikele eeskirjadele.



LV - (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem

Modeļa identifikators(-i):		HILPU: HILPU, KALVE					
Netiešas sildīšanas funkcija:		nē					
Tiešā siltuma jauda:		kW					
Netiešā siltuma jauda:		-- kW					
Kurināmais	Rekomendētais kurināmais	Cits piemērots kurināmais (-ie):	η_s [%]	Telpu apsildes emisijas pie nominālās siltuma jaudas			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Malka ar mitruma saturu ≤ 25 %	jā		70,2	35	71	1118	119
Presēta koksne ar mitruma saturu < 12 %		nē	--	--	--	--	--
Parametri, kad katlu darbina tikai ar rekomendēto kurināmo							
Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība	Pozīcija	Apzīmējums	Vērtība	Vienība
Siltuma jauda				Lietderības koeficients (ražotāja norādītā NCV)			
Nominālā siltuma jauda	P_{nom}		kW	Lietderības koeficients pie nominālās siltuma jaudas	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimālā siltuma jauda	P_{min}	nepiemēro	kW	Lietderības koeficients pie minimālās siltuma jaudas	$\eta_{th,min}$	nepiemēro	%
Aanvullend elektricitatsverbruk							
Bij nominale warmteafgifte	e_{lmax}	nepiemēro	kW				
Bij minimale warmteafgifte	E_{lmin}	nepiemēro	kW				
In stand-by-modus	E_{lsb}	nepiemēro	kW				
Papildu elektroenerģijas patēriņš							
Pie nominālās siltuma jaudas	P_{pilot}	nepiemēro	kW				
Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulēšanas tips: vienpakāpes siltuma jauda bez telpas temperatūras regulēšanas							
Andere sturingsopties: nepiemēro							
Kontaktinformācija	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Ievērojiet lietotāja un uzstādīšanas rokasgrāmatas, kas piegādātas kopā ar izstrādājumu.

Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas produkts ir jānīcina vai jāpārstrādā saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

LT- (EU) 2015/1185 Informācijas prasības cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem

Modelio žymuo (-enys):		HILPU: HILPU, KALVE					
Netiesioginio šildymo funkcija:		ne					
Tiesiogiai atiduodama šiluminė galia:		kW					
Netiesiogiai atiduodama šiluminė galia:		-- kW					
Kuras	Tinkamiausias kuras	Kitas tinkamas kuras	η_s [%]	Šildant patalpas išmetamų teršalų kiekis esant vardinei šiluminei galiai			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Raštinė mediena, kurios drėgnumas ≤ 25 %	taip		70,2	35	71	1118	119
Presuota mediena, kurios drėgnumas < 12 %		ne	--	--	--	--	--
Charakteristikos, kai naudojamas tik tinkamiausias kuras							
Parametras	Ženklas	Vertė	Vienetai	Nāitaja	Tāhis	Vāārtus	Ūhik
Šiluminė galia				Naudingasis efektyvumas (NCV, kaip pateikta)			
Vardinė šiluminė galia	P_{nom}		kW	Naudingasis efektyvumas esant vardinei šiluminei galiai	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Mažiausioji šiluminė galia	P_{min}	netaik.	kW	Naudingasis efektyvumas esant mažiausiai šiluminei galiai	$\eta_{th,min}$	netaik.	%
Pagalbinės elektros energijos suvartojimas							
Esant vardinei šiluminei galiai	e_{lmax}	netaik.	kW				
Esant mažiausiai šiluminei galiai	E_{lmin}	netaik.	kW				
eikiant budėjimo veikseną	E_{lsb}	netaik.	kW				
Nuolat įjungto degiklio galios poreikis							
Nuolat įjungto degiklio galios poreikis	P_{pilot}	netaik.	kW				
Šiluminės galios lygiai/patalpos temperatūros reguliavimas: Vieno šiluminės galios lygio, be patalpos temperatūros reguliavimo							
Kitos valdymo pasirinktys: netaik.							
Kontaktiniai duomenys	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com						

Laikykites kartu su gaminiu pateiktą naudotojo ir montavimo vadovų.

Po eksploatacijos nutraukimo gaminį reikia išmesti arba perdirbti laikantis vietinių taisyklių.



PL - (EU) 2015/1185 Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe

Identyfikator(-y) modelu:		HILPU: HILPU, KALVE					
Funkcja ogrzewania pośredniego:		nie					
Bezpośrednia moc cieplna		kW					
Pośrednia moc cieplna		-- kW					
Paliwo	Paliwo zalecane	inne odpowiednie paliwo(-a):	η_s [%]	Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Polana drewna o wilgotności ≤ 25 %	tak		70,2	35	71	1118	119
Drewno prasowane o wilgotności < 12 %		nie	--	--	--	--	--
Charakterystyka w wypadku eksploatacji przy użyciu wyłącznie paliwa zalecanego							
Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka
Moc cieplna				Sprawność użytkowa (wartość opałowa w stanie roboczym)			
Nominalna moc cieplna	P_{nom}		kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimalna moc cieplna	P_{min}	nd.	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej	$\eta_{th,min}$	nd.	%
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne							
Przy nominalnej mocy cieplnej	e_{lmax}	nd.	kW				
Przy minimalnej mocy cieplnej	e_{lmin}	nd.	kW				
W trybie czuwania	e_{lsb}	nd.	kW				
Vermogenseis voor de permanente waakvlam							
Vermogenseis voor de permanente waakvlam	P_{pilot}	nd.	kW				
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu							
Inne opcje regulacji: nd.							
Dane teled adresowe		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Postępuj zgodnie z instrukcjami obsługi i instalacji dostarczonymi z produktem.

Po wycofaniu z eksploatacji produkt należy zutylizować lub poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

SL - (EU) 2015/1185 Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo

Identifikacijska oznaka modela(-ov):		HILPU: HILPU, KALVE					
Posredno ogrevanje:		ne					
Neposredna izhodna toplotna moč:		kW					
Posredna izhodna toplotna moč:		-- kW					
Gorivo	Osnovno gorivo	Druga primerna goriva:	η_s [%]	Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm3 (13 % O2)			
Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	da		70,2	35	71	1118	119
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %		ne	--	--	--	--	--
Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom							
Postavka	Simbol	Vrednost	Enota	Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna toplotna moč				Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)			
Nazivna izhodna toplotna moč	P_{nom}		kW	Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimalna izhodna toplotna moč	P_{min}	NP	kW	Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči	$\eta_{th,min}$	NP	%
Dodatna potreba po električni moči							
Pri nazivni izhodni toplotni moči	e_{lmax}	NP	kW				
Pri minimalni izhodni toplotni moči	e_{lmin}	NP	kW				
V stanju pripravljenosti	e_{lsb}	NP	kW				
Zahtevana moč za stalno goreči vžigalni plamen							
Zahtevana moč za vžigalni plamen	P_{pilot}	NP	kW				
Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru: Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru							
Druge možnosti uravnavanja: NP							
Kontaktne podatki		Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com					

Upoštevajte navodila za uporabo in namestitve, ki so priložena izdelku.

Po razgradnji je treba izdelek zavreči ali reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.



SK- (EU) 2015/1185 Požiadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu:	HILPU: HILPU, KALVE
Funkcia nepriameho vykurovania:	nie
Priamy tepelný výkon:	kW
Nepriamy tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Uprednostňované palivo	nie vhodné palivo	η_s [%]	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone			
				PM	OGC	CO	NOx
Gulatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	áno		70,2	35	71	1118	119
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %		nie	--	--	--	--	--

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka	Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon				Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}		kW	Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimálny tepelný výkon	P_{min}	neuvádza sa	kW	Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone	$\eta_{th,min}$	neuvádza sa	%

Vlastná spotreba elektrickej energie

Pri menovitom tepelnom výkone	e_{lmax}	neuvádza sa	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	e_{lmin}	neuvádza sa	kW
V pohotovostnom režime	e_{lsb}	neuvádza sa	kW

Požiadavka na stálu spotrebu energie zapalovacieho horáka

Požiadavka na spotrebu energie zapalovacieho horáka	P_{pilot}	neuvádza sa	kW
---	-------------	-------------	----

Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty: jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty

Ďalšie možnosti ovládania: neuvádza sa

Kontaktné údaje	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-----------------	--

Postupujte podľa používateľských a inšalačných príručiek dodaných s produktom.

Po vyradení z prevádzky musí byť výrobok zlikvidovaný alebo recyklovaný v súlade s miestnymi predpismi.

CS - (EU) 2015/1185 Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych topidel na tuhá paliva

Identifikační značka (značky) modelu:	HILPU: HILPU, KALVE
Funkce nepřímého vytápění:	ne
Přímý tepelný výkon:	kW
Nepřímý tepelný výkon:	-- kW

Palivo	Preferované palivo	Jiná vhodná paliva:	η_s [%]	Emisie při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu			
				PM	OGC	CO	NOx
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	ano		70,2	35	71	1118	119
Lisované dřevě s obsahem vlhkosti < 12 %		ne	--	--	--	--	--

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka	Údaj	Značka	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon				Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}		kW	Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	80,2	%
Minimální tepelný výkon	P_{min}	netýká se	kW	Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu	$\eta_{th,min}$	netýká se	%

Spotřeba pomocné elektrické energie

Bij nominale warmteafgifte	e_{lmax}	netýká se	kW
Bij minimale warmteafgifte	e_{lmin}	netýká se	kW
In stand-by-modus	e_{lsb}	netýká se	kW

Vermogenseis voor de permanente waakvlam

Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku	P_{pilot}	netýká se	kW
--	-------------	-----------	----

Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti

Ďalší možnosti regulace: netýká se

Kontaktní údaje	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-----------------	--

Postupujte podle uživatelských a instalačních příruček dodaných s produktem.

Po vyřazení z provozu musí být výrobek zlikvidován nebo recyklován v souladu s místními předpisy.



DN- (EU) 2015/1185 Informationskrav for produkter til lokal rumopvarmning til fast brændsel

Modelidentifikation(er):	HILPU: HILPU, KALVE
Indirekte varmfunktion:	nej
Direkte varmeydelse:	kW
Indirekte varmeydelse:	-- kW

Brændsel	Foretrukket brændsel	Andet egnet brændsel	η_s [%]	Emissioner ved lokal rumopvarmning ved nominel varmeydelse			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Brænde med vandindhold \leq 25 %	ja		70,2	35	71	1118	119
Presset træ med vandindhold < 12 %		nej	--	--	--	--	--

Egenskaber, når kun det foretrukne brændsel anvendes

Element	Symbol	Værdi	Enhed	Element	Symbol	Værdi	Enhed
Varmeydelse				Virkningsgrad (baseret på NCV)			
Nominel varmeydelse:	P _{nom}		kW	Virkningsgrad ved nominel varmeydelse	$\eta_{th, nom}$	80,2	%
Mindste varmeydelse	P _{min}	N.A.	kW	irkningsgrad ved mindste varmeydelse	$\eta_{th, min}$	N.A.	%

Supplerende elforbrug

Ved nominel varmeydelse	e _{lmax}	N.A.	kW
Ved mindste varmeydelse	E _{lmin}	N.A.	kW
I standbytilstand	E _{lsb}	N.A.	kW

Energiforbrug til pilotflamme

Energiforbrug til pilotflamme	P _{pilot}	N.A.	kW
-------------------------------	--------------------	------	----

Type varmeydelse/rumtemperaturstyring: Ét-trinsvarmeydelse uden rumtemperaturstyring

Andre styringsmuligheder: N.A.

Kontaktoplysninger	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
--------------------	--

Følg bruger- og installationsvejledninger, der leveres sammen med produktet
Efter nedlukning skal produktet bortskaffes eller genbruges i overensstemmelse med lokale regler.

ES- (EU) 2015/1185 Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción de combustible sólido

Identificador(es) del modelo:	HILPU: HILPU, KALVE
Funcionalidad de calefacción indirecta:	no
Potencia calorífica directa:	kW
Potencia calorífica indirecta:	-- kW

Combustible	Combustible preferido	Otros combustibles apropiados	η_s [%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/Nm ³ (13 % O ₂)			
Madera en tronco, contenido de humedad \leq 25 %	sí		70,2	35	71	1118	119
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %		no	--	--	--	--	--

Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad
Potencia calorífica				Eficiencia útil (PCN de fábrica)			
Potencia calorífica nominal	P _{nom}		kW	Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th, nom}$	80,2	%
Potencia calorífica mínima	P _{min}	N. A.	kW	Eficiencia útil a potencia calorífica mínima	$\eta_{th, min}$	N. A.	%

Consumo auxiliar de electricidad

A potencia calorífica nominal	e _{lmax}	N. A.	kW
A potencia calorífica mínima	E _{lmin}	N. A.	kW
En modo de espera	E _{lsb}	N. A.	kW

Necesidad de energía del piloto permanente

Necesidad de energía del piloto	P _{pilot}	N. A.	kW
---------------------------------	--------------------	-------	----

Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior: Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior

Otras opciones de control: N. A.

Información de contacto	Tulikivi OYJ, kuhnustantie 10, 83900 JUUKA www.tulikivi.com
-------------------------	--

Siga los manuales de instalación y de usuario que se entregan con el producto.
Después de la puesta fuera de servicio, el producto debe desecharse o reciclarse de acuerdo con las normativas locales.

